

Euroopa Kohtu (neljas koda) 15. oktoobri 2009. aasta otsus (Fővárosi Ítéltábla (Ungari) eelotsusetaotlus) — Hochtief AG, Linde-Kca-Dresden GmbH versus Közbeszerzések Tanácsa Közbeszerzési Döntőbizottság

(Kohtuasi C-138/08) ⁽¹⁾

(Ehitustööde riigihankemenetlus — Menetlused, mis algatati pärast direktiivi 2004/18/EÜ jõustumist ja enne selle ülevõtmise tähtaja möödumist — Väljakuulutamise läbirääkimistega menetlus — Sobivate taotlejate alammäär, kellele tuleb teha ettepanek esitada pakkumus — Kohustus tagada tõhus konkurents)

(2009/C 297/06)

Kohtumenetluse keel: ungari

Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Fővárosi Ítéltábla

Põhikohtuasja pooled

Hageja: Hochtief AG, Linde-Kca-Dresden GmbH

Kostja: Közbeszerzések Tanácsa Közbeszerzési Döntőbizottság

Menetluses osales: Budapest Főváros Önkormányzata

Kohtuasja ese

Eelotsusetaotlus — Fővárosi Ítéltábla — Nõukogu 14. juuni 1993. aasta direktiivi 93/37/EMÜ, millega kooskõlastatakse riiklike ehitustöölepingute sõlmimise kord (EÜT L 199, lk 54; ELT eriväljaanne 06/02, lk 163) artikli 22 lõigete 2 ja 3 ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta direktiivi 2004/18/EÜ ehitustööde riigihankelepingute, asjade riigihankelepingute ja teenuste riigihankelepingute sõlmimise korra kooskõlastamise kohta (ELT L 134, lk 114; ELT eriväljaanne 06/07, lk 132) artikli 44 lõike 3 tõlgendamise — Võimalus jätkata väljakuulutamise läbirääkimistega hankemenetlust, kui sobivate taotlejate arv on väiksem kui hanketeates esitatud ligikaudne arv ning eespool viidatud direktiivides kehtestatud alammäär

Resolutsioon

- 1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta direktiiv 2004/18/EÜ ehitustööde riigihankelepingute, asjade riigihankelepingute ja teenuste riigihankelepingute sõlmimise korra kooskõlastamise kohta ei ole kohaldatav hankija otsusele, mis tehti ehitustööde riigihankemenetluse ajal enne selle direktiivi ülevõtmise tähtaja möödumist.
- 2) Nõukogu 14. juuni 1993. aasta direktiivi 93/37/EMÜ, millega kooskõlastatakse riiklike ehitustöölepingute sõlmimise kord (muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. oktoobri 1997.

aasta direktiiviga 97/52/EÜ), artikli 22 lõiget 3 tuleb tõlgendada nii, et kui lepingu sõlmimisel kasutatakse läbirääkimistega menetlust ja sobivate taotlejate arv on väiksem kui asjaomase menetluse jaoks kindlaksmääratud alammäär, siis võib hankija siiski menetlust jätkata ja asuda lepingutingimuste suhtes läbirääkimisi pidama sobiva taotleja või sobivate taotlejatega

- 3) Direktiivi 93/37 (muudetud direktiiviga 97/52), tuleb tõlgendada nii, et hankija täidab tõhusa konkurentsi tagamise kohustust kui ta kasutab läbirääkimistega menetlust nimetatud direktiivi artikli 7 lõikes 2 märgitud tingimustel.

⁽¹⁾ ELT C 183, 19.7.2008.

Euroopa Kohtu (kolmas koda) 15. oktoobri 2009. aasta otsus (Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia eelotsusetaotlus — Itaalia) — Acoset SpA versus Conferenza Sindaci e Presidenza Prov. Reg. ATO Idrico Ragusa, Comune di Comiso (RG), Comune di Modica (RG), Provincia Regionale di Ragusa, Comune di Acate (RG), Comune di Chiaramonte Gulfi (RG), Comune di Giarratana (RG), Comune di Ispica (RG), Comune di Monterosso Almo (RG), Comune di Pozzallo (RG), Comune di Ragusa, Comune di Vittoria (RG), Comune di Santa Croce Camerina (RG), Comune di Scicli (RG)

(Kohtuasi C-196/08) ⁽¹⁾

(EÜ artiklid 43, 49 ja 86 — Riigihankelepingute sõlmimine — Veevarustusteenuse riigihankelepingu sõlmimine segaosalusega äriühinguga — Konkursimenetlus — Eraõigusliku partneri määramine teenuse rakendamiseks — Riigihankelepingu sõlmimine riigihanke eeskirju järgimata)

(2009/C 297/07)

Kohtumenetluse keel: itaalia

Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia

Põhikohtuasja pooled

Hageja: Acoset SpA

Kostjad: Conferenza Sindaci e Presidenza Prov. Reg. ATO Idrico Ragusa, Comune di Comiso (RG), Comune di Modica (RG), Provincia Regionale di Ragusa, Comune di Acate (RG), Comune di Chiaramonte Gulfi (RG), Comune di Giarratana (RG), Comune di Ispica (RG), Comune di Monterosso Almo (RG), Comune di Pozzallo (RG), Comune di Ragusa, Comune di Vittoria (RG), Comune di Santa Croce Camerina (RG), Comune di Scicli (RG)

Menetluses osales: Saceccav Depurazioni Sacede SpA

Kohtuasja ese

Eelotsusetaotlus — Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia — EÜ artiklite 43, 46 ja 86 tõlgendamine — Veevarustusteenuse lepingu sõlmimine riigi või kohaliku omavalitsuse osalusega ettevõtjaga, määrates hankemenetluse teel eraõigusliku partneri teenuse haldamiseks — Lepingu sõlmimine hankemenetluse reegleid järgimata.

Resolutiivosa

EÜ artiklitega 43, 49 ja 86 ei ole vastuolus hankemenetlust korraldamata niisuguse teatud tööde eelnevat teostamist puudutava avaliku teenuse hankelepingu sõlmimine sellise nii avalikus kui eraomandis oleva segaosaluselise äriühinguga — nagu käsitletakse põhikohtuasjas —, mis on spetsiaalselt asutatud asjaomase teenuse osutamiseks, mis on ta ainus tegevusala, ning milles osalust omav eraõiguslik ettevõtja valitakse avatud hankemenetluses pärast selle kontrollimist, kas ta vastab osutatava teenusega seonduvatele finants- ja tehnilistele ning kutsealale esitavatele nõuetele ja haldusnõuetele ning nende teenuste osutamiseks esitatud pakkumuse tingimustele, tingimusel et kõnealune hankemenetlus on kooskõlas asutamislepingus kontsessioonidele kehtetatud konkurentsivabaduse, läbipaistvuse ja võrdse kohtlemise põhimõtetega.

(¹) ELT C 197, 2.8.2008.

Euroopa Kohtu (seitsmes koda) 15. oktoobri 2009. aasta otsus — Euroopa Ühenduste Komisjon versus Madalmaade Kuningriik

(Kohtuasi C-232/08) (¹)

(Liikmesriigi kohustuste rikkumine — Määrus (EÜ) nr 850/1998 — Artikli 29 lõige 2 — Atlandi merilesta püügi-piirangud — Kalapüügilaeade maksimaalne mootorivõimsus — Määrus (EMÜ) nr 2847/93 — Artikli 2 lõige 1 — Määrus (EÜ) nr 2371/2002 — Artikkel 23 — Kontroll ja eeskirjade täitmise tagamine)

(2009/C 297/08)

Kohtumenetluse keel: hollandi

Pooled

Hageja: Euroopa Ühenduste Komisjon (esindajad: T. van Rijn ja K. Banks)

Kostja: Madalmaade Kuningriik (esindajad: M. de Grave ja C. Wissels)

Kohtuasja ese

Liikmesriigi kohustuste rikkumine — Nõukogu 30. märtsi 1998. aasta määruse (EÜ) nr 850/98 kalavarude kaitsest noorte

mereorganismide kaitseks võetud tehniliste meetmete kaudu artikli 29 lõike 2, nõukogu 20. detsembri 2002. aasta määruse (EÜ) nr 2371/2002 ühisele kalanduspoliitikale vastava kalavarude kaitse ja säästva kasutamise kohta artikli 23 ning nõukogu 12. oktoobri 1993. aasta määruse (EMÜ) nr 2847/1993, millega luuakse ühise kalanduspoliitika suhtes rakendatav kontrollisüsteem, artikli 2 lõike 1 hindamine — Atlandi merilesta püük — Kalalaeade ja nende tegevuse inspekteerimine ja kontroll — Liikmesriikide vastutus

Resolutsioon

1) Kuna Madalmaade Kuningriik lubab suurema mootori võimsusega kalalaeu kui on lubatud nõukogu 30. märtsi 1998. aasta määruse (EÜ) nr 850/98 kalavarude kaitsest noorte mereorganismide kaitseks võetud tehniliste meetmete kaudu (muudetud nõukogu 20. detsembri 2005. aasta määrusega (EÜ) nr 2166/2005) artikli 29 lõikes 2, on nimetatud liikmesriik rikkunud kohustusi, mis tulenevad nõukogu 20. detsembri 2002. aasta määruse (EÜ) nr 2371/2002 ühisele kalanduspoliitikale vastava kalavarude kaitse ja säästva kasutamise kohta artiklist 23 ning nõukogu 12. oktoobri 1993. aasta määruse (EMÜ) nr 2847/1993, millega luuakse ühise kalanduspoliitika suhtes rakendatav kontrollisüsteem (muudetud nõukogu 26. aprilli 2005. aasta määrusega (EÜ) nr 768/2005), artikli 2 lõikest 1.

2) Mõista kohtukulud välja Madalmaade Kuningriigilt.

(¹) ELT C 209, 15.8.2008.

Euroopa Kohtu (neljas koda) 22. oktoobri 2009. aasta otsus (Bundesfinanzhofi eelotsusetaotlus — Saksamaa) — Swiss Re Germany Holding GmbH versus Finanzamt München für Körperschaften

(Kohtuasi C-242/08) (¹)

(Kuues käibemaksudirektiiv — Artikli 9 lõike 2 punkti e viies taane ja artikli 13 B osa punktid a, c ja punkti d alapunktid 2 ja 3 — Mõiste „kindlustus- ja edasikindlustustehingud” — Elukindlustuse edasikindlustuslepingute portfelli võõrandamine tasu eest kolmandas riigis asuvale isikule — Võõrandamise koha kindlaksmääramine — Maksuvabastused)

(2009/C 297/09)

Kohtumenetluse keel: saksa

Eelotsusetaotluse esitanud kohus

Bundesfinanzhof

Põhikohtuasja pooled

Kaebaja: Swiss Re Germany Holding GmbH

Vastustaja: Finanzamt München für Körperschaften